



**LIDA Stories**

[lidastories.net](http://lidastories.net)

صوت الصالحين في الصباح / O som dos

**passaros pela manha**

LIDA Portugal

Vilnius Aistis Vilimas

Zahraa (ar), Elisa Teixeira (pt)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



الجزية العربية / portugueses

5

Zahraa

Vilnius Aistis Vilimas

LIDA Portugal

**O som dos passaros pela**  
**manha**

صوت الصالحين في الصباح



يوليا وزوجها وابنتها الصغيرة يعيشون في قرية صغيرة، وهدنة في  
اوكرانيا. يوليا تحب أن تستيقظ كل صبح على صوت العصافير. لم  
تكن تعتقد يوماً أنه ستعيش في مكن بعيد عن بيتها، أو أن تستيقظ  
على أصوات العصافير في الصبح.

...

Yulia, o seu marido e a sua filha pequena vivem  
numa pequena e tranquila aldeia na Ucrânia.  
Yulia adorava ser acordada todas as manhãs  
pelo som dos pássaros. Ela nunca pensou em  
viver longe de casa ou não acordar ao som dos  
pássaros pela manhã.





اعددت يولي على منزلها الجديد، وبدأت تعمل كمساعدة في المنزل.  
كن أريدب عملها يقدرّون عملها المجهد وأخلاقها الطيبة. أه زوجها، فقد  
شعر بـالتجاهل أكثر فأكثر. وبسبب ادمنه للكحول، لم يحصل على ثقة  
أحد، وبـالذلي لم يتمكن من الحصول على عمل.

...

Yulia adaptou-se bem à sua nova casa e começou a trabalhar como empregada de limpeza. Os seus clientes apreciaram muito o seu trabalho árduo e a sua atitude educada. O seu marido, por outro lado, sentiu-se cada vez mais excluído. Devido ao seu problema com a bebida, os patrões não confiavam nele e não lhe davam trabalho.

Yulia foi para um abrigo para mulheres onde se sentiu segura, como há muito não se sentia. Ela não se sentia assim desde o tempo em que era acordada pelo ao dos pássaros pela manhã.

...

بن يوم من هذه المدة لم تشعر يوليا بالسلامة من قبل. كانت تشعر بالهدوء والراحة، كما لو كانت في بيتها. كانت تشعر بالطمأنينة والحب، كما لو كانت في بيتها. كانت تشعر بالهدوء والراحة، كما لو كانت في بيتها.



Um dia, começou a gritar com Yulia. Depois, começou a empurrá-la. Os gritos e as agressões pioraram, especialmente quando ele estava bêbedo. Yulia tinha medo por si e pela filha, mas não fazia ideia do que poderia fazer.

...

في يوم من هذه المدة لم تشعر يوليا بالسلامة من قبل. كانت تشعر بالهدوء والراحة، كما لو كانت في بيتها. كانت تشعر بالطمأنينة والحب، كما لو كانت في بيتها. كانت تشعر بالهدوء والراحة، كما لو كانت في بيتها.





عنده دخلت يوليا إلى غرفة العيادة المشددة في المشفى بسبب كسر في يده، أخبروه عن العنف المنزلي يعدّ جريمة في البرتغال، وقلوا له عن عليه أن تخبر الشرطة.

...

Finalmente, quando Yulia teve de ir para as urgências do hospital com o braço partido, disseram-lhe que a violência doméstica era um enorme problema em Portugal. Disseram também que era um crime e que ela devia denunciá-lo à polícia.



يوليا كانت متعبة، ولم تكن ترغب في تكبر ابنتها وهي تتألم من العنف في المنزل كل يوم. أدركت يوليا أن سوء المعاملة سيبقى موجوداً مهما حولت من حلول لمعالجته.

...

Yulia estava exausta e não queria que a sua filhinha crescesse num lar onde assistia a violência todos os dias. Yulia apercebeu-se que os sinais de abuso tinham estado sempre presentes, mesmo que tivessem assumido muitas formas diferentes.